

GT – Formação de Professores nas Realidades de Ibero-América

ENSEÑANZA DE LENGUAS, CIUDADANÍA E INTERCULTURALIDAD: PERSPECTIVAS DE DOCENTES UNIVERSITARIOS MEXICANOS

ENSINO DE LÍNGUAS, CIDADANÍA E INTERCULTURAL: PERSPECTIVAS DE PROFESSORES UNIVERSITÁRIOS MEXICANO

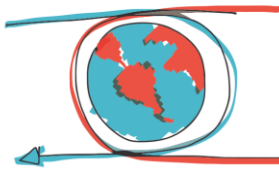
*Ruth Roux, Universidad Autónoma de Tamaulipas,
Ciudad Victoria, Tamaulipas, Mexico*

RESUMO EXPANDIDO

JUSTIFICATIVA: Durante muchos años la enseñanza de lenguas privilegió la concepción instrumental de la lengua y se centró exclusivamente en procurar que los educandos adquirieran competencias lingüísticas. Actualmente se concibe de manera distinta el hecho comunicativo y se pone énfasis en el papel de los individuos como actores sociales con múltiples identidades (nacional, local, regional, profesional, entre otras). Hoy se reconoce que la lengua es parte de la cultura y el vehículo fundamental a través del cual se expresan las prácticas culturales y creencias de los grupos sociales. Todo intercambio comunicativo lleva implícita una dimensión cultural, es decir, un conjunto de valores, creencias, habilidades y conocimientos socialmente adquiridos. Por eso, aunque el principal interés de la enseñanza de lenguas es la comunicación, el interés educativo no debe centrarse solamente en el uso de la lengua, sino también en el conocimiento de las prácticas culturales de las que la lengua forma parte sustancial.

Por otra parte, hace algunos años los enfoques comunicativos dominantes en la enseñanza de lenguas sugerían que el modelo a seguir era el del hablante nativo. Se entendía que el objetivo a alcanzar por el educando era la adquisición de un grado de competencia lingüística que se aproximara al que tiene una persona que habla en su primera lengua. Desde una perspectiva integradora de la lengua y la cultura, hoy en día se argumenta que no es esencial que el hablante no nativo alcance las destrezas lingüísticas que lo asemejen al nativo (Abdollahi-Guilani, et al., 2012; Byram y Morgan, 1994; Gao, 2006; Starkey, 2002). Se intenta formar un hablante intercultural (Byram, 1997; Kramsch, 2001), es decir, un hablante que sea capaz de negociar con otros sus identidades y representaciones culturales, políticas y sociales, utilizando la segunda lengua como recurso. Byram y Zarate (1997) definen al hablante intercultural como alguien que está consciente de sus identidades y su cultura, y de cómo lo perciben quienes pertenecen a otras culturas porque conoce las identidades y culturas de las personas con quienes interactúa. También es capaz de aceptar y explicar las diferencias entre culturas y de discernir la humanidad que subyace en ellas.

El enfoque intercultural en la enseñanza de lenguas pone su atención en formar personas que entiendan y acepten a otros con perspectivas, valores y conductas distintas, y parte del supuesto de cuando un individuo interactúa con otro, no solamente intercambia información, sino que además lo ubica como perteneciente a determinado grupo social que influye en lo que dice, en como lo dice, en las respuestas que espera y en cómo interpreta esas respuestas. Cuando las personas se comunican, inevitablemente ponen en juego múltiples identidades sociales en su interacción. La preparación intercultural los capacita como mediadores para captar la complejidad y la multiplicidad de identidades que entran en juego en la comunicación; y para evitar los estereotipos que acompañan a la percepción de que las personas poseemos identidades únicas (Kramsch, 1996; Kumaravadivelu, 2003). Por



eso, la comunicación desde una perspectiva intercultural promueve el respeto a los individuos y sus culturas.

El rol del docente de lenguas se amplía considerablemente cuando utiliza un enfoque intercultural. No solo debe ayudar a los educandos a ver las relaciones entre su cultura y otras culturas; alentar su interés y curiosidad por la otredad; y despertar una conciencia de sí mismos y de sus culturas, vistas desde las perspectivas de quienes pertenecen a otras culturas. El docente también debe lograr que sus estudiantes cuestionen las formas recibidas de pensar sobre otras culturas y provocar que dismantelen los estereotipos heredados. A través de despertar una conciencia cultural crítica (Byram, 1997; Guilherme, 2002), el docente debe orientar a sus estudiantes para que conozcan distintos grupos sociales a través de sus prácticas y sus productos; revisen los valores, creencias y comportamientos propios desde la perspectiva de quienes tienen valores, creencias y comportamientos distintos; interpreten y expliquen las relaciones de similitud y contraste entre los documentos y acontecimientos de otras culturas y los documentos y acontecimientos de su propia cultura; y evalúen críticamente los puntos de vista, prácticas y productos de su país y de los de otras naciones (Byram, Gribkova y Starkey, 2002). El interculturalismo sugiere al docente ir más allá de enseñar una segunda lengua en forma instrumental, para preparar a los educandos a ser ciudadanos conocedores, críticos y participativos en un mundo diverso. La lengua juega un papel crucial no solo en la construcción de una cultura, sino también en el proceso de cambiar una cultura (Kramsch, 1996). Sin embargo, poco sabemos sobre lo que los profesores universitarios de lenguas mexicanos piensan sobre la interculturalidad y la ciudadanía global, y si consideran que son aspectos que deben incluir en su enseñanza.

Este estudio exploratorio presenta las perspectivas de una muestra de profesores universitarios de inglés sobre la enseñanza de lenguas extranjeras desde un enfoque intercultural. El objetivo fue identificar las nociones de los profesores sobre ciudadanía global e interculturalidad, así como sus percepciones sobre el papel de los profesores de lenguas en la formación de una ciudadanía global.

DESENHO/METODOLOGIA/ABORDAGEM: El estudio fue de tipo exploratorio, cualitativo y transversal. La información se obtuvo a través de tres fuentes: los puntos de vista de seis docentes de inglés como lengua extranjera que participaron en una sesión de grupo focal; los programas de estudio que utilizaban los docentes para impartir sus clases; y las notas de campo creadas por el investigador mientras observó la dinámica en una clase impartida por cada uno de los docentes participantes.

ACHADOS: Los resultados preliminares indicaron que los conocimientos de los docentes sobre interculturalidad y ciudadanía global eran poco sofisticados a consecuencia de la escasa preparación en los temas y a la ausencia de políticas institucionales que promovieran el desarrollo de habilidades interculturales. La mayoría manifestó su inseguridad en la aplicabilidad del enfoque intercultural en sus clases. Además, se encontró que los programas de estudio que seguían los docentes no incluían contenidos que facilitaran el uso del enfoque. Algunos docentes no percibían que la formación ciudadana de sus estudiantes estuviera dentro de su responsabilidad.

LIMITES DA PESQUISA/IMPLICAÇÕES (se aplicável): El estudio es de carácter exploratorio, por lo que su utilidad está en que sienta las bases de una línea de investigación incipiente. Sus resultados son situados; se limitan a los sujetos particulares en el contexto institucional y nacional que les dieron origen. La transversalidad del estudio cualitativo necesariamente limitó las posibilidades de triangulación de los hallazgos.

IMPLICAÇÕES PRÁTICAS (se aplicável): Los resultados de este estudio pueden ser de utilidad para quienes diseñan programas de formación de profesores de lenguas extranjeras o quienes imparten clases relacionadas con enfoques de enseñanza de segundas lenguas. De igual manera, el estudio puede ser de interés en la formulación de políticas institucionales de internacionalización de la educación superior.



IMPLICAÇÕES SOCIAIS (se aplicável): Esta línea de investigación puede contribuir a la formulación a políticas de internacionalización de la educación superior para de una visión distinta del papel que juega el dominio de las lenguas extranjeras en los procesos de internacionalización; y a que esas políticas sean más acordes a las necesidades de la educación superior latinoamericana en el contexto global.

O QUE É ORIGINAL/VALOR DO ARTIGO (se aplicável): El valor de la investigación está en la escasa atención que se ha dado al análisis de una área que se encuentra en la intersección de cuatro campos de estudio: (1) la internacionalización de la educación superior; (2) la formación para la ciudadanía global; (3) la interculturalidad; y (4) la enseñanza de lenguas extranjeras.

PALAVRAS-CHAVE: Ciudadanía. Interculturalidad. Internacionalización. Lenguas extranjeras. Profesores universitarios.

REFERÊNCIAS:

Abdollahi-Guilani, M., Yasin, M. S. M., Hua, T. K. & Aghaei, K. (2012). Culture-Integrated Teaching for the Enhancement of EFL Learner Tolerance. *Asian Social Science*, 8(6), 115-120.

Adams, M., Bell, L. A., & Griffin, P. (Eds.). (1997). *Teaching for diversity and social justice: A sourcebook*. NY: Routledge Press.

Anderson, B. (1991). *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of Nationalism*. London: Verso.

Apple, M. W. (1993). Constructing the "other": Rightist reconstructions of common sense. En C. McCarthy y W. Crichlow (Eds.), *Race, identity, and representation in education* (pp. 24-39). NY: Routledge.

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

Byram, M. & Feng, A. (2005). Teaching and researching intercultural competence. En E. Hinkel (Ed.), *Handbook of research in second language teaching and learning* (pp. 911-930). Mahwah, NJ: Lawrence Earlbaum Associate Publishers.

Byram M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers*. Strasburg: The council of Europe

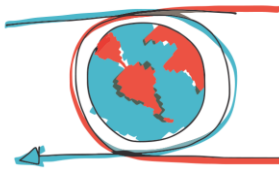
Byran, M., & Morgan, C. (1994). *Teaching-and-learning language-and-culture*. Clevedon: Multilingual Matters.

Byram, M. and Zarate, G. (eds). (1997). *The sociocultural and intercultural dimension of language and learning teaching*. Strasbourg: Council of Europe.

Deriaz, D. (2005). *Educación para la ciudadanía*. Paris: UNESCO.

Gao, F. (2006). Language is culture: On intercultural communication. *Journal of Language and Linguistics*, 5(1). Recuperado de: http://www.jllonline.co.uk/journal/5_1/gao.htm

Giroux, H. A. (1988). *Schooling and the struggle for public life. Critical pedagogy in the modern age*. MN: University of Minnesota Press.



Guilherme, M. (2002). *Critical citizens for an intercultural world*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Kramersch, C. (1996). The cultural component of language teaching. *Language, Culture and Curriculum*, 2:83-92.

Kramersch, C. (2001). *The privilege of the intercultural speaker*. En M. Byram & M. Fleming (Eds.), *Foreign language learning in intercultural perspective* (16-31). Cambridge: Cambridge University Press.

Kumaravadivelu, B. (2003) Problematizing cultural stereotypes in TESOL. *TESOL Quarterly* 37 (4), 709–719.

Parker, W. C., Ninomiya, Cogan, J. (1999). Educating world citizens: Toward multinational curriculum development. *American Educational Research Journal*, 36(2), 117-145.

Starkey, H. (2002). *Democratic citizenship, languages, diversity and human rights*. Strasbourg: Council of Europe.